

M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα

Medidor de tensão arterial automático de braço

Automatisk blodtryksapparat til overarmen

Automaattinen olkavarren verenpainemittari

Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

Automatisk blodtrycksmåler til bruk på overarmen

Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες

Manual de Instruções 1: Segurança e outras informações

Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger

Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja

Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information

Brukerhåndbok 1: Sikkerhet og annen informasjon

Посібник з експлуатації 1: інформація з техніки безпеки та інша інформація



CE 0197

EN

EL

PT

DA

FI

SV

NO

UK

Symbols

Σύμβολα / Símbolos / Symboler / Symbolit
Symboler / Symboler / Позначки

Overview

EL Επισκόπηση

SV Översikt

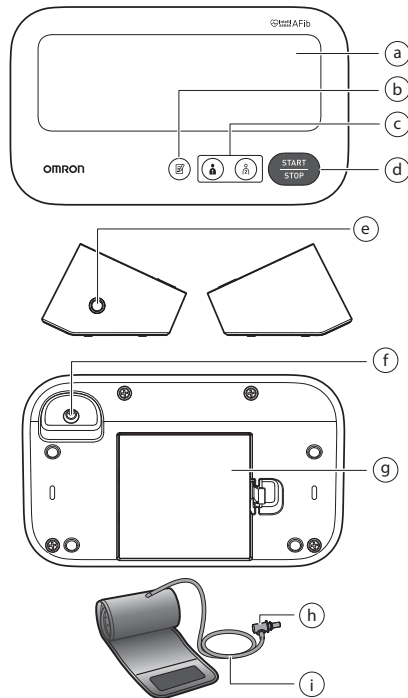
PT Descrição geral

NO Oversikt

DA Oversigt

UK Опис приладу

FI Laitteen osat



| | | |
|---|---|---|
| a | Display Οθόνη Visor Display | Näyttö Bildskärm Display Дисплей |
| b | [Memory] button Κουμπί [Μνήμη] Botão de [memória] Knappen [Hukommelse] [Muisti]-painike [Minne]-knapp [Minne]-knapp Кнопка [Memory] (Память) | |
| c | [User ID 1]/[User ID 2] buttons Κουμιά [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2] Botões [ID de utilizador 1]/[ID de utilizador 2] Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2] [Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet [Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar [User ID 1]/[User ID 2]-knapper Кнопки идентификаторів користувача 1 і користувача 2 | |
| d | [START/STOP] button Κουμπί [START/STOP] Botão [START/STOP] [START/STOP]-knapp [START/STOP]-painike [START/STOP]-knapp Knappen [START/STOP] Кнопка [START/STOP] (Старт / стоп) | |
| e | Air jack Υποδοχή αέρα Tomada de ar Udtag | Ilmaliitäntä Luftingång Luftkontakt Повітряне гніздо |

| | | | |
|---|---|---|---|
| f | <p>AC adapter jack (for optional AC adapter) Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος) Tomada de adaptador de CA (para adaptador de CA opcional) Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr) Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike) Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter) Kontakt for vekselstrømadapter (for valgfri vekselstrømadapter) Гніздо адаптера змінного струму (для додаткового адаптера змінного струму)</p> | | |
| g | <table border="0"> <tr> <td data-bbox="130 280 386 399"> <p>Battery compartment Διαμέρισμα μπαταριών Compartimento das pilhas Batterikammer</p> </td> <td data-bbox="386 280 623 399"> <p>Paristolokero Batterifack Batteriom Відсік для батарейок</p> </td> </tr> </table> | <p>Battery compartment Διαμέρισμα μπαταριών Compartimento das pilhas Batterikammer</p> | <p>Paristolokero Batterifack Batteriom Відсік для батарейок</p> |
| <p>Battery compartment Διαμέρισμα μπαταριών Compartimento das pilhas Batterikammer</p> | <p>Paristolokero Batterifack Batteriom Відсік для батарейок</p> | | |
| h | <table border="0"> <tr> <td data-bbox="130 399 386 519"> <p>Air plug Βύσμα αέρα Ficha de ar Luftstik</p> </td> <td data-bbox="386 399 623 519"> <p>Ilmaletkun liitin Luftkontakt Luftkobling Повітряний штекер</p> </td> </tr> </table> | <p>Air plug Βύσμα αέρα Ficha de ar Luftstik</p> | <p>Ilmaletkun liitin Luftkontakt Luftkobling Повітряний штекер</p> |
| <p>Air plug Βύσμα αέρα Ficha de ar Luftstik</p> | <p>Ilmaletkun liitin Luftkontakt Luftkobling Повітряний штекер</p> | | |
| i | <table border="0"> <tr> <td data-bbox="130 519 386 637"> <p>Air tube Σωλήνας αέρα Tubo de ar Luftslange</p> </td> <td data-bbox="386 519 623 637"> <p>Ilmaletku Luftslang Luftslange Повітряна трубка</p> </td> </tr> </table> | <p>Air tube Σωλήνας αέρα Tubo de ar Luftslange</p> | <p>Ilmaletku Luftslang Luftslange Повітряна трубка</p> |
| <p>Air tube Σωλήνας αέρα Tubo de ar Luftslange</p> | <p>Ilmaletku Luftslang Luftslange Повітряна трубка</p> | | |

1 Johdanto

Kiitos, että ostit OMRONin automaattisen olkavarren verenpainemittarin. Verenpainemittari mittaa verenpainetta oskillometrisellä menetelmällä. Tämä tarkoittaa, että mittari havaitsee veren liikkeen olkavarsivaltimossa ja muuntaa liikkeet digitaalisiksi lukemaksi.

1.1 Turvallisuusohjeet

Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä tietoja OMRONin automaattisesta olkavarren verenpainemittarista. Mittarin turvallinen ja asianmukainen käyttö edellyttää kaikkien näiden ohjeiden LUKEMISTA ja YMMÄRTÄMISTÄ. **Jos et ymmärrä näitä ohjeita tai sinulla on kysyttävää, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään ennen mittarin käyttöä. Kysy lääkäriltä lisätietoja omasta verenpainestasi.**

1.2 Käyttötarkoitus

Tämä laite on verenpaineen ja pulssin mittaamiseen tarkoitettu digitaalimittari aikuisille. Laite pystyy havaitsemaan epäsäännöllisen pulssin, joka voi viitata eteisvärinä (AFib). Huomaa, että laitetta ei ole tarkoitettu eteisvärinän diagnosointiin.

* **Huomaa:** Eteisvärinädiagnosoin voi vahvistaa vain lääkäri sydänsähkökäyrän (EKG:n) avulla. Jos AFib-symboli tulee näkyviin, ota yhteys lääkäriin.

Kohdepotilaat

Aikuispotilaat

Käyttäjät

Aikuisväestö (saattaa sisältää myös potilaat), joka ymmärtää tämän käyttöohjeen sisällön.

Kliininen hyöty

Potilaan verenpaine voidaan mitata epäinvasiivisesti ja yksinkertaisesti kotiympäristössä, ja mahdollinen eteisvärinä havaitaan verenpainemittauksesta saadusta ja käyttäjälle toimitetusta pulssiaallosta.

Käyttötyyppi

Tämä mittari on tarkoitettu usean potilaan pitkäaikaiseen käyttöön.

Rajoitus

Potilaan käsivarren ympäröimän on oltava 22–42 cm.

Käyttöaihe

Tätä laitetta käyttävät terveet henkilöt, korkeasta verenpaineesta kärsivät potilaat ja terveys tietoiset henkilöt tavallisessa kotiympäristössä seuraaviin tarkoituksiin:

- verenpaineen ja sykkeen mittaukseen
- mahdollisen eteisvärinän arviointiin.

1.3 Vastaanottaminen ja tarkastus

Poista mittari ja muut osat pakkauksesta ja tarkista, että niissä ei ole vaurioita. Jos mittari tai muut osat ovat vaurioituneet, ÄLÄ KÄYTÄ niitä ja ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.

2 Tärkeitä turvallisuustietoja

Lue tämän käyttöohjeen kohta Tärkeitä turvallisuustietoja ennen mittarin käyttöä. Noudata näitä käyttöohjeita tarkkaan turvallisuutesi takia. Säilytä ohjeet myöhemmä tarvetta varten. **Kysy lääkäriltä lisätietoja omasta verenpainestasi.**

2.1 Vasta-aiheet

- ÄLÄ käytä tätä mittaria loukkaantuneeseen tai hoitoa saavaan käteen.
- ÄLÄ aseta mansettia käsivarteen tiputuksen tai verensiirron aikana.
- ÄLÄ käytä mittaria vauvoilla, lapsilla tai henkilöillä, jotka eivät pysty ilmaisemaan itseään.

2.2 Haittavaikutukset

- Mittausten ottaminen useammin kuin on tarpeen voi aiheuttaa mustelmia verenkiertohäiriöiden vuoksi.
- Mansetti voi aiheuttaa käsivarteen mustelmia, jos se täytetään vaadittua suurempaan paineeseen. HUOMAUTUS: Katso lisätietoja käyttöohjeen 2 lopun kohdasta "Jos systolinen paine on yli 210 mmHg".
- Lopeta mittarin käyttö ja keskustele lääkärin kanssa, jos koet ihoärsytystä tai käyttö tuntuu epämiellyttävältä.

2.3 Varoitus



Merkki mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman, jos sitä ei vältetä.

- ÄLÄ säädä lääkitystä (mukaan lukien minkään lääkkeen tai hoidon käyttö muuttaminen) tämän verenpainemittarin lukemien perusteella. Noudata lääkärin määräämää lääkitystä. VAIN lääkärillä on riittävä pätevyys diagnosoida ja hoitaa korkea verenpaine ja sydänsairauksia.
- ÄLÄ KOSKAAN diagnosoi tai hoida itseäsi mittarin näyttämien lukemien perusteella. Keskustele asiasta AINA lääkärin kanssa.
- Mahdollisen eteisvärinän seulontatoiminto arvioi VAIN eteisvärinän mahdollisuutta. Se EI havaitse muita mahdollisesti hengenvaarallisia rytmihäiriöitä tai sairauksia, kuten muiden sydämen rytmihäiriöiden tai sydänkohtauksen mahdollisuutta.
- Jos sinulla ilmenee oireita tai huolenaiheita, ota yhteys lääkäriin.
- ÄLÄ lykkää/keskeytä säännöllisiä tarkastuksia tai lääkärikäyntejä tämän mittarin tulosten perusteella.
- Mahdollisen eteisvärinän seulontatoiminnuutta ei ole tarkoitettu käytettäväksi käyttäjille, joilla on jo diagnosoitu eteisvärinä.
- Tämä mittari ei välttämättä havaitse eteisvärinän mahdollisuutta sydämentahdistin tai defibrillaattoria käyttävillä henkilöillä. Henkilöiden, joilla on sydämentahdistin tai defibrillaattori, ei siksi pidä käyttää tätä mittaria mahdollisen eteisvärinän tunnistamiseen.

- ÄLÄ käytä mittaria, jos samalla alueella on korkeataajuisia kirurgisia laitteita tai magneettikuvaus- tai tietokonetomografialaitteita. Mittari saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- ÄLÄ käytä mittaria ympäristöissä, joissa on korkea happipitoisuus, tai lähellä tulenarkoja kaasuja.
- Keskustelee lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on jokin seuraavista: ennenaikaiset eteis- tai kammiolyönnit, eteisvärinä tai muu yleinen rytmihäiriö, valtimonkoveutumistauti, heikko perfuusio, diabetes, raskaus, raskausmyrkytykset tai munuaisairaus. HUOMAA, että nämä sairaudet tai tilat sekä potilaan liikkuminen, tärinä ja värinä voivat vaikuttaa mittauslukemaan.
- Kuristumisen välttämiseksi säilytä ilmaletkua ja verkkolaitteen johto vauvojen ja lasten ulottumattomissa.
- Tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos vauvat tai lapset nieläisevät osia.

Verkkolaitteen (lisävaruste) käsittely ja käyttö

- ÄLÄ käytä verkkolaitetta, jos mittari tai verkkolaitteen johto on vaurioitunut. Jos mittari tai johto on vaurioitunut, katkaise laitteesta virta ja irrota verkkolaitte pistorasiasta välittömästi.
- Kytke verkkolaitte sopivaan jännitelähteeseen. ÄLÄ käytä pistorasiaa, jossa on useita paikkoja pistokkeille.
- ÄLÄ KOSKAAN kytke verkkolaitetta pistorasiaan tai irrota sitä siit kädet märkinä.
- ÄLÄ pura tai yritä korjata verkkolaitetta.

Pariston käsittely ja käyttö

- Pidä paristot poissa vauvojen ja lasten ulottuvilta.

2.4 Varotoimi



Merkki mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa lievän tai kohtalaisen vamman käyttäjälle tai potilaalle, tai laitteen tai muun omaisuuden vaurioitumisen, jos tilannetta ei välitetä.

- Keskustelee lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä olkavareissa, jossa on verisuoniyhteykset tai valtimo-laskimosuuntit ja jonka kautta annetaan suonensisäistä hoitoa, koska mittari aiheuttaa väliaikaisen verenkiertohäiriön ja voi tällaisissa tapauksissa johtaa loukkaantumiseen.
- Keskustelee lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on suoritettu rinnanpoistoleikkaus tai imusolmukkeiden puhdistus.
- Keskustelee lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on vakavia verenkiertohäiriöitä tai verisairaus, koska mansetin täytyminen voi aiheuttaa muustelmia.
- Täytä mansetti VASTA sitten, kun se on asetettu olkavarren ympärille.
- Poista mansetti, jos se ei ala täyttymään mittauksen aikana.
- ÄLÄ käytä mittaria muuhun kuin verenpaineen mittaamiseen ja/tai mahdollisen eteisvärinän havaitsemiseen.

- Varmista, että 30 cm:n etäisyydellä mittarista ei ole verenpaineen mittauksen aikana matkapuhelimia tai muita sähkölaitteita, jotka muodostavat sähkömagneettisen kentän. Mittari saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- ÄLÄ pura tai yritä korjata mittaria tai muita osia. Se saattaa johtaa virheelliseen lukemaan.
- ÄLÄ käytä mittaria käyttäjä paikoissa, joissa on kosteutta tai vaara, että vettä roiskuu mittariin. Se voi vaurioittaa mittaria.
- ÄLÄ käytä mittaria liikkuvassa ajoneuvossa, kuten autossa tai lentokoneessa.
- ÄLÄ pudota mittaria tai altista sitä voimakkaalle iskulle tai tärinälle.
- ÄLÄ käytä mittaria paikoissa, joissa kosteus tai lämpötila on korkea tai alhainen. Katso kohta 6.
- Tarkkaile olkavartta mittauksen aikana sen varmistamiseksi, että mittari ei aiheuta pitkäaikaista verenkierron heikennemistä.
- ÄLÄ käytä mittaria samanaikaisesti muiden sähköisten lääkintälaitteiden kanssa. Laitte saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- Vältä kylvyssä käyntiä, älä juo alkoholia tai kofeiinia, tupakoi, harrasta liikuntaa äläkä syö 30 minuuttia ennen mittausa.
- Lepää vähintään viisi minuuttia ennen mittaamista.
- Poista tiukka tai paksu vaatetus käsivarren ympäriltä mittauksen ajaksi.
- Pysy paikallasi ÄLÄKÄ puhu mittauksen aikana.
- Käytä mansettia VAIN sellaisilla henkilöillä, joiden olkavarren ympärysmitta on mansetin määritetyllä alueella.
- Varmista ennen mittausta, että mittari on jäähtynyt tai lämmennyt huoneenlämpötilaan. Mittauksen tekeminen suuren lämpötilan muutoksen jälkeen voi johtaa epätarkkaan lukemaan. Jos mittaria on säilytetty säilytyksen ensimmäis- tai vähimmäislämpötilassa, on suositeltavaa, että mittarin annetaan lämmentä tai jäähtyä noin kahden tunnin ajan ennen sen käyttöä käyttöolosuhteissa määritetyssä lämpötilassa. Lisätietoja käyttö- ja säilytys-/kuljetuslämpötilasta on kohdassa 6.
- ÄLÄ käytä mittaria sen käyttöajan päättymisen jälkeen. Katso kohta 6.
- ÄLÄ taita mansettia tai ilmaletkua liiaksi.
- ÄLÄ taita tai kierrä ilmaletkua mittauksen aikana. Muuten seurauksena voi olla verenkierron keskeytymisen aiheuttama vamma.
- Irrota ilmaletkun liitin vetämällä letkun kannassa olevasta muovisesta ilmaletkun liittimestä, ei letkusta.
- Käytä VAIN tälle mittarille määritettyä verkkolaitetta, mansettia, paristoja ja lisävarusteita. Muiden verkkolaitteiden, mansettien ja paristojen käyttö voi vaurioittaa mittaria ja/tai olla haitaksi mittarille.
- Käytä VAIN tälle mittarille tarkoitettua mansettia. Muiden mansettien käyttö voi johtaa virheellisiin lukemiin.
- Lue kohta 7, Tuotteen oikea hävittäminen, ja noudata sen ohjeita, kun hävität laitetta tai sen käytettyjä lisävarusteita tai valinnaisia osia.

Verkkolaitteen (lisävaruste) käsittely ja käyttö

- Työnnä verkkolaitteen pistoke kokonaan pistorasiaan.
- Kun irrotat verkkolaitetta pistorasiasta, vedä varovasti verkkolaitteesta. ÄLÄ vedä verkkolaitteen johdosta.
- Kun käsittelet verkkolaitteen johtoa:
ÄLÄ vahingoita sitä. / ÄLÄ riko sitä. / ÄLÄ tee siihen muutoksia. / ÄLÄ purista sitä. / ÄLÄ taita tai vedä sitä voimakkaasti. / ÄLÄ kierrä sitä. / ÄLÄ käytä sitä, jos se kierretty kerälle. / ÄLÄ aseta sen päälle painavia esineitä.
- Pyyhi pölyt verkkolaitteesta.
- Kun verkkolaite ei ole käytössä, irrota se pistorasiasta.
- Irrota verkkolaite pistorasiasta ennen mittarin pyyhkimistä.

Pariston käsittely ja käyttö

- ÄLÄ aseta paristojen napoja väärinpäin.
- Käytä mittarissa VAIN neljää AA-kokoista alkali- tai mangaaniparistoa. ÄLÄ käytä muun tyyppisiä paristoja. ÄLÄ käytä uusia ja vanhoja paristoja samanaikaisesti. ÄLÄ käytä eri tuotemerkkien paristoja samanaikaisesti.
- Poista paristot, jos mittaria ei käytetä pitkään aikaan.
- Jos paristonestettä joutuu silmiisi, huuhtelee ne heti runsaalla määrällä puhdasta vettä. Ota välittömästi yhteys lääkäriin.
- Jos pariston nestettä joutuu iholle, huuhto iho välittömästi runsaalla määrällä puhdasta, haaleaa vettä. Jos ärsytys, vamma tai kipu jatkuu, ota yhteys lääkäriin.
- ÄLÄ käytä paristoja niiden viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
- Tarkasta paristot säännöllisesti ja varmista, että ne ovat hyvässä kunnossa.

2.5 Yleiset huomautukset

- Voit lopettaa mittauksen painamalla [START/STOP]-painiketta mittauksen aikana.
- Kun mittaat oikeasta käsivarresta, ilmaletkun on oltava kynärtaiteen sivulla. Varo asettamasta käsivarttasi ilmaletkun päälle.









- Verenpaine voi vaihdella oikean ja vasemman olkaparran välillä, mikä voi johtaa erilaiseen mittauslukemaan. Käytä mittauksiin aina samaa olkaparrtta. Jos mittauslukemat olkaparrsin välillä poikkeavat toisistaan huomattavasti, kysy lääkäriltä, kumpaa olkaparrtta kannattaa käyttää mittaukseen.
- Kun käytät lisävarusteena saatavaa verkkolaitetta, älä sijoita mittaria paikkaan, jossa verkkolaite on vaikea kytkeä pistorasiaan ja irrottaa siitä.
- Suosittelemme pitämään paristot aina mittarissa, vaikka käyttäisitkin valinnaista verkkolaitetta. Jos käytät vain verkkolaitetta etkä pidä paristoja mittarissa, saatat joutua asettamaan päivämäärän ja ajan uudelleen aina, kun verkkolaite irrotetaan ja kytketään takaisin. Lukemia ei poisteta.


Pariston käsittely ja käyttö

- Käytetyt paristot on hävitettävä paikallisten säädösten mukaisesti.
- Toimitettujen paristojen käyttöikä voi olla lyhyempi kuin uusien paristojen.
- Paristojen vaihtaminen ei poista aiempia lukemia.

3 Virhesanomiat ja vianetsintä

Jos mittauksen aikana ilmenee jokin alla kuvatuista ongelmista, tarkista, että mittarin ja muiden sähkölaitteiden välillä on vähintään 30 cm tilaa. Jos ongelma ei häviä, katso lisätietoja seuraavasta taulukosta.

| Näyttö/ongelma | Mahdollinen syy | Ratkaisu |
|--|--|--|
| E1 tulee näkyviin tai mansetti ei täyty. | [START/STOP]-painiketta painettiin, kun mansetti ei ollut paikallaan. | Katkaise mittarista virta painamalla uudelleen [START/STOP]-painiketta. |
| | Ilmaletkun liitintä ei ole liitetty kunnolla mittariin. | Työnnä ilmaletkun liitin tukevasti paikoilleen. |
| | Mansettia ei ole asetettu oikein paikalleen. | Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 4. |
| | Mansetista vuotaa ilmaa. | Vaihda mansetti uuteen. Katso käyttöohjeen 2 kohta 10. |
| E2 tulee näkyviin tai mittausta ei voi suorittaa, kun mansetti on täyttynyt. | Jos mittauksen aikana liikutaan tai puhutaan, mansetti ei täyty riittävästi. | Pysy paikallasi äläkä puhu mittauksen aikana. Jos "E2" näkyy toistuvasti, täytä mansettia käsin, kunnes systolinen paine on 30–40 mmHg edellisiä lukemia suurempi. Katso käyttöohjeen 2 loppu. |
| | Mittausta ei voi tehdä, koska systolinen paine on yli 210 mmHg. | |
| E3 tulee näkyviin | Mansetin täyttöpaine ylittää suurimman sallitun paineen. | Älä kosketa mansettia ja/tai taivuta ilmaletkua mittauksen aikana. Jos täytät mansetin käsin, katso käyttöohjeen 2 loppu. |
| E4 tulee näkyviin | Mittausten aikana liikkuminen tai puhuminen aiheuttaa värinää, joka häiritsee mittausta. | Pysy paikallasi äläkä puhu mittauksen aikana. |
| E5 tulee näkyviin | Pulsssia ei tunnisteta oikein. | Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 4. Pysy liikkumatta ja istu oikein mittauksen aikana. |
| Er tulee näkyviin | Mittarissa on toimintahäiriö. | Paina [START/STOP]-painiketta uudelleen. Jos Er-symboli tulee uudelleen näkyviin, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään. |
|  tulee näkyviin | Pulsssia ei tunnisteta oikein. | Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 4. Pysy liikkumatta ja istu oikein mittauksen aikana. |
|  /  tulee näkyviin | | Jos epäsuunnollisen sykkeen symboli  tulee edelleen näkyviin, on syytä ottaa yhteys lääkäriin. |
|  ei vilku mittauksen aikana | | |
|  vilkkuu | | Paristojen varaus on alhainen. |

| Näyttö/ongelma | Mahdollinen syy | Ratkaisu |
|--|--|---|
|  <p>tulee näkyviin tai mittarin virta katkeaa odottamatta mittauksen aikana.</p> | Paristot ovat tyhjentyneet. | Vaihda välittömästi kaikki neljä paristoa uusiin. Katso käyttöohjeen 2 kohta 3. |
| Mitään ei näytetä mittarin näytössä. | Paristojen navat ovat väärinpäin. | Tarkista, että paristot on asennettu oikein. Katso käyttöohjeen 2 kohta 3. |
| Lukemat näyttävät liian korkeilta tai liian matalilta. | Verenpaine vaihtelee jatkuvasti. Verenpaineeseen voi vaikuttaa moni tekijä, kuten stressi, kellonaika ja se, miten mansetti asetetaan. Tutustu käyttöohjeen 2 kohtiin 2, 4 ja 5. | |
| Muita ongelmia ilmenee. | Katkaise mittarista virta painamalla [START/STOP]-painiketta kerran ja paina sitä sitten uudelleen, jotta voit tehdä mittauksen. Jos ongelma ei häviä, poista kaikki paristot ja odota 30 sekuntia. Asenna sitten paristot uudelleen. Jos ongelma ei häviä, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään. | |

4 Rajoitettu takuu

Kiitos OMRON-tuotteen ostamisesta. Tämä tuote on valmistettu laadukkaista materiaaleista erittäin huolellisesti. Tuote toimii asianmukaisesti, jos sitä käytetään ja ylläpidetään käyttöohjeessa mainitulla tavalla.

OMRON antaa tuotteelle viiden vuoden takuun ostopäivästä alkaen. OMRON takaa, että tuote on valmistettu oikein ja että työn laatu ja materiaalit ovat asianmukaisia. Takuuajan aikana OMRON korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen tai vialliset osat osista ja työstä veloittamatta.

Takuu ei kata seuraavia:

- A. Kuljetuskustannukset ja -riskit.
- B. Valtuuttamattomien henkilöiden tekemien korjausten aiheuttamien korjausten ja/tai vaurioiden kustannukset.
- C. Säännölliset tarkastukset ja huollot.
- D. Lisävarusteiden tai muiden päälaitteeseen kuulumattomien lisälaitteiden viat tai kulumiset, ellei tätä ole nimenomaisesti taattu yllä.
- E. Korvausvaatimuksen hylkäämisestä johtuvat kulut (hylätyistä korvausvaatimuksista veloitetaan).
- F. Kaikki vahingot, mukaan lukien henkilövahingot, jotka aiheutuvat onnettomuudesta tai väärinkäytöstä.
- G. Kalibrointipalvelu ei sisälly takuuseen.
- H. Valinnoissa osilla on yhden (1) vuoden takuu ostopäivästä alkaen. Valinnaisiin osiin kuuluvat muun muassa seuraavat tuotteet: mansetti ja mansetin letku.

Jos tarvitset takuupalvelua, ota yhteys tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään. Osoite on tuotepakkauksessa/-tiedoissa tai sitä voi tiedustella tuotteisiin erikoistuneelta vähittäisliikkeeltä. Jos OMRON-asiakaspalvelun löytämisessä on ongelmia, löydät yhteystiedot verkkosivuiltamme (www.omron-healthcare.com).

Takuun alainen korjaus tai vaihto ei oikeuta takuuajan jatkoon tai uusintaan. Takuu on voimassa vain, jos koko tuote ja alkuperäinen vähittäisliikkeestä saatu lasku/kuitti palautetaan.

5 Ylläpito

5.1 Ylläpito

Suojele mittaria vaurioilta noudattamalla seuraavia ohjeita:

Mittariin tehdyt muutokset tai muunnokset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuun.



Varoitoimi

ÄLÄ pura tai yritä korjata mittaria tai muita osia. Se saattaa johtaa virheelliseen lukemaaan.

5.2 Säilytys

- Kun mittari ei ole käytössä, säilytä sitä ja muita komponentteja säilytyskotelossa.
- Säilytä mittaria ja muita osia puhtaassa ja turvallisessa paikassa.
- Taita ilmaletku varovasti mansetin sisään. Huomaa: älä taivuta tai taita ilmaletkua liikaa.
- Aseta mittari ja muut osat säilytyskoteloon.
- Älä aseta mittaria tai muita osia säilytykseen:
 - jos mittari ja muut osat ovat märkiä
 - paikkoihin, joissa mittari altistuu ääriämpötiloille, kosteudelle, suoralle auringonvalolle, pölylle tai syövyttävälle höyrylle, kuten valkaisuaineelle
 - paikkoihin, jotka ovat alttiita värähtelyille tai iskuille.

5.3 Mittarin pyyhkiminen

- Älä käytä hankaavia tai syttyviä puhdistusaineita.
- Pyyhi mittari ja mansetti pehmeällä ja kuivalla liinalla tai pehmeällä liinalla, jota on kostutettu miedolla (neutraalilla) puhdistusaineella, ja pyyhi ne sitten kuivalla liinalla.
- Älä pese mittaria, mansettia tai muita osia vedellä tai upota niitä veteen.
- Älä käytä bensiiniä, ohennusaineita tai vastaavia liuottimia mittarin, mansetin tai muiden osien pyyhkimiseen.

5.4 Kalibrointi ja huolto

- Tämän verenpainemittarin tarkkuus on testattu huolellisesti ja se on suunniteltu pitkää käyttöä varten.
- Suosittelemme yleensä laitteen tarkastusta joka toinen vuosi, jotta voidaan varmistaa sen oikea toiminta ja tarkkuus. Ota yhteyttä valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään tai OMRON-asiakaspalveluun. Löydät osoitteen pakkauksesta tai toimituksen mukana tulleista tuotetiedoista.

6 Tekniset tiedot

| | |
|----------------------------------|--|
| Tuoteluokka | Elektroninen verenpainemittari |
| Tuotteen kuvaus | Automaattinen olkavarren verenpainemittari |
| Malli (koodi) | M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE) |
| Näyttö | LCD-digitaalinäyttö |
| Mansetin painealue | 0–299 mmHg |
| Verenpaineen mittausalue | SYS: 60–260 mmHg DIA: 40–215 mmHg |
| Pulssin mittausalue | 40–180 lyöntiä/min |
| Tarkkuus | Paine: ± 3 mmHg Pulssi: ± 5 % näytön lukemasta |
| Mittausmenetelmä | Oskillometrinen menetelmä |
| Käyttötila | Jatkuva käyttö |
| IP-luokitus | Mittari: IP21 Lisävarusteena saatava verkkolaite: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) tai IP22 (HHP-BFH01) |
| Luokitus | DC 6 V 4 W |
| Virtalähde | 4 AA-paristoa (1,5 V) tai lisävarusteena saatava verkkolaite (vaihtovirta, 100–240 V, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A) |
| Pariston kesto | Noin 900 tuntea (Kun käytetään uusia alkali-paristoja ja mukana toimitettua käsivarsimansettia. Riippuu pariston ja käsivarsimansetin tyypistä.) |
| Käyttöikä (käytettävyyssika) | Mittari: 5 vuotta tai 30 000 käyttökertaa. / Mansetti: 5 vuotta tai 10 000 käyttökertaa. / Lisävarusteena saatava verkkolaite: 5 vuotta |
| Käyttöolosuhteet | +10...+40 °C / 15–90 %:n suhteellinen kosteus (ei tiivistymistä) / 800 – 1 060 hPa |
| Säilytys-/ kuljetusolosuhteet | -20...+60 °C / 10–90 %:n suhteellinen kosteus (ei tiivistymistä) |

| | |
|---|---|
| Paino | Mittari: noin 350 g (ilman paristoja) Mansetti: noin 163 g |
| Mitat | Mittari: noin 165 mm (L) \times 70 mm (K) \times 98 mm (P) / Mansetti: noin 145 mm \times 532 mm (ilmaletku: 750 mm) |
| Mittarin mansettiin sovellettava ympärysmitta | 22–42 cm |
| Muisti | Tallentaa enintään 60 lukemaa käyttäjää kohden |
| Sisällysluettelo | Mittari, mansetti (HEM-FL31), 4 AA-paristoa, käyttöohjeet 1 ja 2, säilytyskotelot |
| Suojaus sähköiskua vastaan | Sisäisen virtalähteen ME-laite (käytettäessä pelkästään paristoja) Luokan II ME-laite (kun käytetään lisävarusteena saatavaa verkkolaitetta) |
| Soveltuva osa | Tyyppi BF (mansetti) |

Huomautus

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilmoittamatta.
- Tämä mittari on tutkittu kliinisesti EN ISO 81060-2:2014 -standardin vaatimusten mukaisesti, ja se täyttää EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 -standardien vaatimukset (pois lukien raskaana olevat potilaat ja pre-eklampsiapotilaat). Kliinisessä validointitutkimuksessa K5-vaihetta käytettiin 85 tutkittavalle diastolisen verenpaineen määrittämistä varten.
- Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi raskaana oleville ja raskausmyrkytyspotilaille European Society of Hypertension -yhdistyksen muunnetun protokollan* mukaan.
- Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi (tyyppi II) diabeetikoilla**.
- IP-luokitus ilmoittaa koteloinnin suojausasteen standardin IEC 60529 mukaisesti. Mittari ja lisävarusteena saatava verkkolaite on suojattu kiinteiltä vieresineiltä, joiden läpimitta on vähintään 12,5 mm (esimerkiksi sormi). Mittari ja lisävarusteena saatava verkkolaite (HHP-CM01 ja HHP-AM01) on suojattu pystysuoraan putoavilta vesipisaroilta, jotka voivat aiheuttaa ongelmia normaalissa käytössä. Lisävarusteena saatava verkkolaite (HHP-BFH01) on suojattu enintään 15 asteen kulmassa putoavilta vesipisaroilta, jotka voivat aiheuttaa ongelmia normaalissa käytössä.
- Käyttötilan luokitus on IEC 60601-1 -standardin mukainen.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

7 Tuotteen oikea hävittäminen (sähkö- ja elektroniikkaromu, WEEE)

Jos tuotteesta tai sen asiakirjoissa on tämä merkki, sitä ei saa hävittää muun talousjätteen mukana, kun sen käyttöikä on lopussa.

Jotta vältetään kontrolloimattoman jätteenhävityksen aiheuttamat ympäristöön ja ihmisten terveyteen kohdistuvat haitat, tämä tuote on erotettava muista jätteistä ja kierrätettävä asianmukaisesti materiaalien kestävä uudelleenkäytön edistämiseksi.

Tietoja siitä, minne ja miten tämä laite voidaan palauttaa ympäristöä kuormittamatonta kierrätystä varten, on saatavissa joko laitteen myyntiliikkeestä tai kunnan-/kaupunginhallitukselta.

Yrityskäyttäjien taas tulee ottaa yhteyttä tavaraantottajaan ja tarkistaa ostosopimuksen ehdot. Tuotetta ei saa hävittää yhdessä muiden kaupallisten jätteiden kanssa.

8 Tärkeää tietoa sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC)

Tämä laite täyttää sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevan standardin EN 60601-1-2:2015+A1:2021 vaatimukset.

Muita EMC-standardin mukaisia asiakirjoja on saatavana osoitteesta <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility> Sivustolla on lisätietoja tämän laitteen sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta.

9 Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

- Tämä OMRON-tuote on valmistettu OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan -yrityksen tiukan laatuohjelman mukaisesti. OMRON-verenpainemittarien perusosa, paineanturi, on valmistettu Japanista. AFib-algoritmi kehitettiin käyttämällä useita PhysioNetin julkaisemia tietokantoja, jotka ovat saatavilla ODC Attribution License -lisenssillä. Lisätietoja on tuotesivulla: www.omron-healthcare.com
- Ilmoita kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa sijaitset.



10 Lisätietoja

Mitä verenpaine on?

Verenpaine osoittaa voimaa, jolla veri virtaa valtimoiden seinämiä vasten. Valtimoiden verenpaine vaihtelee jatkuvasti sydämen syklin aikana. Syklin korkeinta painetta nimitetään systoliseksi verenpaineeksi; matalinta painetta diastoliseksi verenpaineeksi. Sekä systolinen että diastolinen verenpainelukema ovat tarpeellisia, jotta lääkäri voi arvioida potilaan verenpaineen tilan.

Mitä aytmia tarkoittaa?

Rytmihäiriöllä tai epäsäännöllisellä sykkeellä tarkoitetaan epänormaalia sydämen rytmiä. Se johtuu sydämen nopeutta ja rytmiä säätelevien sähköimpulssien virheistä. Sydän voi jättää lyönnejä väliin, lyödyä liian nopeasti (takykardia), liian hitaasti (bradykardia) tai epäsäännöllisesti. Lähde: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Päivitetty 5. kesäkuuta 2023]. Julkaisupaikka: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; tammikuu 2024.

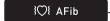
Mitä eteisvärinä tarkoittaa?

Eteisvärinä (AFib) on eräänlainen rytmihäiriö, jossa sydämen rytmi on epäsäännöllinen ja usein erittäin nopea. Eteisvärinäkohtauksen aikana eteiseksi kutsutut sydämen yläkammiot lyövät sekavasti ja epäsäännöllisesti. Eteisvärinä saattaa johtaa verihyytymien muodostumiseen sydämessä. Tämä voi johtaa vakaviin terveysongelmiin, kuten aivohalvauksiin, ohimeneviin aivoverenkiertohäiriöihin (TIA), sydämen vajaatoimintaan ja muihin sydämeen liittyviin komplikaatioihin. Lähde: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Päivitetty 26. huhtikuuta 2023]. Julkaisupaikka: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; tammikuu 2024.

Mahdollisen eteisvärinän tunnistaminen



OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella. Mittari ilmoittaa mahdollisesta eteisvärinästä, jos se havaitsee epäsäännöllisyyttä sydämen sykäyksen välillä mittauksen aikana. Mahdollisen eteisvärinän seulontatoiminto arvioi eteisvärinän mahdollisuutta AINOASTAAN mittauksen jälkeen. Se EI valvo sydäntäsi jatkuvasti, eikä se siksi voi varoittaa sinua, jos eteisvärinä ilmenee jonain toisena ajankohtana. Tämä mittari ei tunnista kaikkia eteisvärinän muotoja. Jos epäsäännöllinen sydämenrytmi on hyvin vähäinen, mittari ei ehkä havaitse sitä. Jos esimerkiksi sydämen eteisen ja kammion välisessä johtavuudessa on poikkeavuuksia, sydämen rytmi voi olla sinusrytmisissä eikä mittari siksi havaitse eteisvärinää.


Tila, jossa -symboli on näkyviissä, voi vaikuttaa verenpainemittauksiin ja vaikeuttaa tarkan lukeman saamista. Jos näin tapahtuu, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

Mitä eroa on mahdollisen eteisvärinän seurantatoiminnolla ja EKG:llä?

Mahdollisen eteisvärinän seurantatoiminto hyödyntää pulssiaaltotunnistusta mahdollisen eteisvärinän tunnistamisessa 95,1 %:n herkkyydellä ja 98,6 %:n tarkkuudella*. EKG puolestaan mittaa sydämen sähköistä toimintaa, ja lääkäri voi käyttää sitä eteisvärinän diagnosointiin.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30;S1547-5271(24)02520-7


Jos -symboli ei tule näkyviin, tarkoittaako se, että eteisvärinän mahdollisuutta ei ole?

Eteisvärinän mahdollisuus on olemassa, vaikka -symboli ei tulisi näkyviin. Jos mittaus tehdään hetkellä, jolloin potilaalla ei ole eteisvärinää, mahdollinen eteisvärinä voi jäädä huomaamatta. Tämä mittari ei tunnista kaikkia eteisvärinän muotoja.

Varoitus

Mahdollisen eteisvärinän seurantatoiminto arvioi VAIN eteisvärinän mahdollisuutta. Se ei havaitse muita mahdollisesti hengenvaarallisia rytmihäiriöitä tai sairauksia, kuten muiden sydämen rytmihäiriöiden tai sydänkohtauksen mahdollisuutta.

Pitäisikö minun ottaa yhteys lääkäriin, jos -symboli tulee näkyviin?

On suositeltavaa ottaa yhteys lääkäriin, jos -symboli tulee näkyviin. Tämä symboli voi kuitenkin tulla näkyviin muun syyn, kuten sydämen muun rytmihäiriön, vuoksi.

Mitä minun pitäisi tehdä, jos -symboli tulee joskus näkyviin?

Eteisvärinään ei liity aina oireita. On suositeltavaa, että keskustele lääkäriin kanssa ja noudatetaan lääkärin ohjeita.

Lääkäri on jo diagnosoinut minulla eteisvärinän, mutta

-symboli ei tule näkyviin.

Sinulla ei ehkä ole eteisvärinää yksittäisten verenpainemittausten aikana. On suositeltavaa, että keskustele lääkäriin kanssa säännöllisesti.

Onko verenpainelukema luotettava, kun -symboli

tai epäsäännöllisen sykkeen symboli tulee näkyviin?

Eteisvärinä tai epäsäännöllinen syke voi vaikuttaa verenpainemittauksiin ja vaikeuttaa tarkan lukeman saamista. Lukemien vaihtelevuuden ratkaisemisen voi edellyttää toistuvia mittauksia.* Mittari ilmoittaa virheestä (E5), jos epäsäännöllisen sykkeen vaikutus on liian suuri mittaustuloksen antamista varten. Jos näin tapahtuu toistuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821–848.

Symbols Description

EL Περιγραφή συμβόλων

PT Descrição dos símbolos

DA Symbolbeskrivelse

FI Symbolien kuvaus

SV Beskrivning av symboler

NO Symbolbeskrivelse

UK Пояснення позначок

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17.  | 18. LATEX FREE | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | 27.  | 28.  |
| 29.  | | | |

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)

Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

Anvendt del - type BF Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)

Soveltava osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)

Patientansluten del. Skyddsgrad mot elstöt (läckström): typ BF

Anvendt del - type BF-grad av beskyttelse mot elektrisk stöt (lekkasjestrøm)

Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, - тип BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία

Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød

Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan

Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

Utstyr i klasse II. Beskyttelse mot elektrisk stöt

Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529

Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529

Grau de proteção contra elementos exteriores fornecido pela IEC 60529

Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529

Kotelointiluokka IEC 60529 -standardin mukaan

Intrångsskyddsgrad i enlighet med IEC 60529

Beskyttelse mot innsiv levert av IEC 60529

Ступінь захисту від пилу та вологи відповідно до стандарту IEC 60529

4.

CE Marking

Σήμανση CE

Marca CE

CE-mærkning

CE-merkki

CE-märkning

CE-merke

Маркування CE

| | | | | | |
|----|--|---|-----|--|---|
| 5. | UKCA marking Σήμανση UKCA Marcação UKCA UKCA-mærkning | UKCA-merkintä UKCA-märkning UKCA-merking Маркування UKCA (UK Conformity Assessed) | 11. | Atmospheric pressure limitation Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης Limite de pressão atmosférica Grænse for atmosfærisk tryk | Iltamanpaineen rajoitus Gräns för atmosfäriskt tryck Atmosfæretrykkgrensning Обмеження атмосферного тиску |
| 6. | Serial number Αριθμός σειράς Número de série Serie nr. | Sarjanumero Serienummer Serienummer Серійний номер | 12. | Indication of connector polarity Ένδειξη πολικότητας συνδετήρα Indicação da polaridade do conector Angivelse af stikpolaritet | Liitännän polariteetin merkintä Indikering av kontaktpoler Indikasjon på kontaktens polaritet Индикатор полярности роз'єму |
| 7. | Unique device identifier Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος Identificador de dispositivo único Unik enhedsidentifikator Yksilöity laitetunnus Unik produktidentifisering Unik utstyrsidentifikator (UDI) Унікальний ідентифікатор пристрою | | 13. | For indoor use only Μόνο για εσωτερική χρήση Apenas para utilização em interior Kun til brug inden døre | Vain sisäkäyttöön Endast för inomhusbruk Kun for innendørs bruk Для використання тільки у приміщенні |
| 8. | Medical device Ιατροτεχνολογικό προϊόν Dispositivo médico Medicinsk udstyr | Lääkinnällinen laite Medicinteknisk produkt Medisinsk enhet Медицинский прибор | 14. | OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement. Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σας ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση. A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição. OMRON's varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling. OMRONin tavaramerkitty teknologi varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella. OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning. OMRONs merkevarebeskyttede teknologi varsler deg så snart en mulig AFib registreres, selv om det er en enkeltmåling. Запатентована технологія OMRON дає змогу попередити пацієнта про виявлення можливого миготіння передсердь (AFib, МП), навіть якщо було виконане лише одне вимірювання. | |
| 9. | Temperature limitation Περιορισμός θερμοκρασίας Limite de temperatura Temperaturbegrænsning | Lämpötilarajoitus Temperaturgräns Temperaturbegrensning Обмеження температури | 10. | Humidity limitation Περιορισμός υγρασίας Limite de humididade Fugtighedsbegrænsning | Kosteusrajoitus Fuktighetsgräns Luftfuktighetsbegrænsning Обмеження вологості |

15.

Identifier of cuffs compatible for the device

Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή
Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste
Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten
Identifikator av mansjetter som er kompatible for enheten
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм

16.

Artery mark
Δείκτης αρτηρίας
Marca da artéria
Arteriemærke

Valtimon merkki
Artärmarkering
Merke for arterien
Позначка артерії

17.

Arm circumference
Περιφέρεια βραχίονα
Circunferência do braço
Armmokreds

Olkavarren ympäritys
Armens omkrets
Armmokrets
Окружність плеча

18.

Not made with natural rubber latex

Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ
Não é fabricado em látex de borracha natural
Indeholder ikke naturlig gummilatex
Ei valmistettu luonnonkumilateksista
Inte gjord av naturlig gummilatex
Ikke laget av naturlig gummilateks
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу

19.

Need for the user to consult this instruction manual

Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών
O utilizador tem de consultar este manual de instruções
Brugeren skal læse denne brugervejledning
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning
Se bruksanvisningen
Зверніться до посібника з експлуатації

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)

Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)
O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. (Fundo: azul)
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Bakgrund: blå)
Brukeren må lese denne bruksanvisningen nøye for sin egen sikkerhet. (Bakgrunn: blå)
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: синій)

21.

Direct current
Συνεχές ρεύμα
Corrente direta
Jævnstrøm

Tasavirta
Likström
Likeström
Постійний струм

22.

Alternating current
Εναλλασσόμενο ρεύμα
Corrente alterna
Vekselsstrøm

Vaihtovirta
Växelström
Vekselstrøm
Змінний струм

23.

Date of manufacture
Ημερομηνία κατασκευής
Data de fabrico
Produktionsdato

Valmistuspäivämäärä
Tillverkningsdatum
Produksjonsdato
Дата виробництва

24.

Efficiency level of power supply
Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος
Nível de eficiência da fonte de alimentação
Strømforsyningens effektivitetsniveau
Virransyötön tehotasoa
Strömförsörjningens effektivitetsnivå
Strømforsyningens effektivnivå
Рівень ефективності джерела живлення

25.

| | |
|--|--|
| Prohibited action Απαγορευμένη ενέργεια Ação proibida Forbudt handling | Kielletty toiminta Förbjuden åtgärd Forbudt handling Небезпечний вплив |
|--|--|

26.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συνομογραφία υλικού
Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.
Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material
Consultar a Decisão 97/129/CE para mais informações.
Genbrugsmærke X: Materiale nummer Y: Materiale forkortelse
Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.
Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne
Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.
Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning
Se 97/129/EG för ytterligare information.
Resirkuleringsmerke X: Materialnummer Y: Materialforkortelse
Se 97/129/EF for mer informasjon.
Позначка про повторне використання X: Номер матеріалу
Y: Скорочення матеріалу Докладніше див. Постанову 97/129/EC.

27.

| | |
|---|--|
| Recycling mark Σήμα ανακύκλωσης Marca de reciclagem Genbrugsmærke | Kierrätysmerkki Återvinningsmärke Resirkuleringsmerke Позначка про переробку |
|---|--|

28.

| | |
|--|--|
| LOT number Αριθμός παρτίδας Número de LOTE Partinummer | Eränumero LOT-nummer LOT-nummer Номер партії |
|--|--|

29.

Recycling instruction for packaging elements
Οδηγίες ανακύκλωσης για τα στοιχεία συσκευασίας
Instruções de reciclagem para os elementos de embalagem
Anvisninger for genanvendelse af pakningselementer
Pakkauselementtien kierrätysohjeet
Återvinningsinstruktioner för förpackningsdelar
Resirkuleringsinstruksjon for emballasjeelementer
Інструкції з переробки елементів пакування

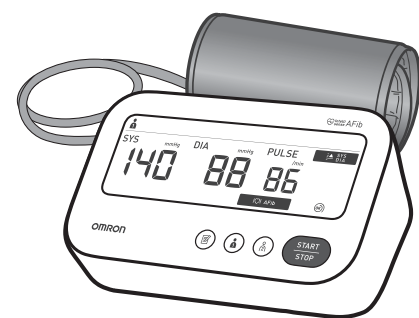
Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de edição:
Udstedelsesdato: 2024-12-03
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Utstedelsesdato:
Дата випуску:

IM1-HEM-7196-FLE-E3-02-11/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtryksapparat til overarmen
Automaattinen olkavaren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrycksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)



Instruction Manual 2: Operational Instructions

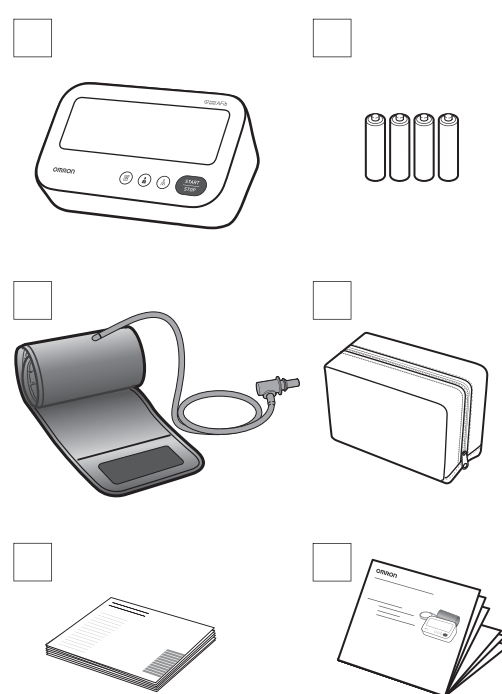
- EL** Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας
- PT** Manual de instruções 2: instruções de funcionamento
- DA** Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning
- FI** Käyttöohje 2: Käyttöohjeet
- SV** Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner
- NO** Brukerhåndbok 2: Instruksjoner for bruk
- UK** Посібник з експлуатації 2: інструкція з експлуатації

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.
Antes de utilizar, leia os Manuais de instruções 1 e 2.
Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.
Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.
Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.
Les brukerhåndbok 1 og 2 før bruk.
Ознайомтеся з посібниками з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

1 Package Contents

- EL** Περιεχόμενα συσκευασίας
- PT** Conteúdo da embalagem
- DA** Pakkens indhold
- FI** Pakkauksen sisältö
- SV** Förpackningens innehåll
- NO** Innholdet i esken
- UK** Комплект поставки



2 Preparing for Measurement

- EL** Προετοιμασία για μέτρηση
- PT** Preparação de uma medição
- DA** Forberedelse af en måling
- FI** Valmistautuminen mittaukseen
- SV** Förbereda en mätning
- NO** Forberede til en måling
- UK** Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before
30 λεπτά πριν
30 minutos antes
30 minutter før
30 minuuttia ennen
30 minuter innan
30 minutter før
За 30 хвилин

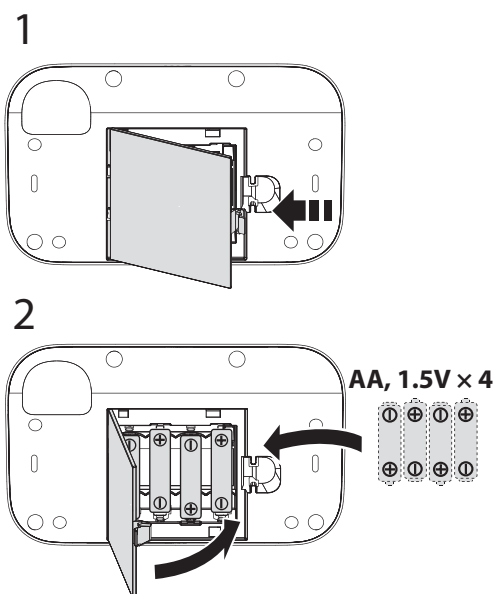


5 minutes before: Relax and rest.
5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
5 minutos antes: descontrair e repousar.
5 minutter før: Slap af og hvil.
5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
5 minuter innan: slappna av och vila.
5 minutter før: Slapp av og hvil.
За 5 хвилин: розслабтесь та відпочиньте



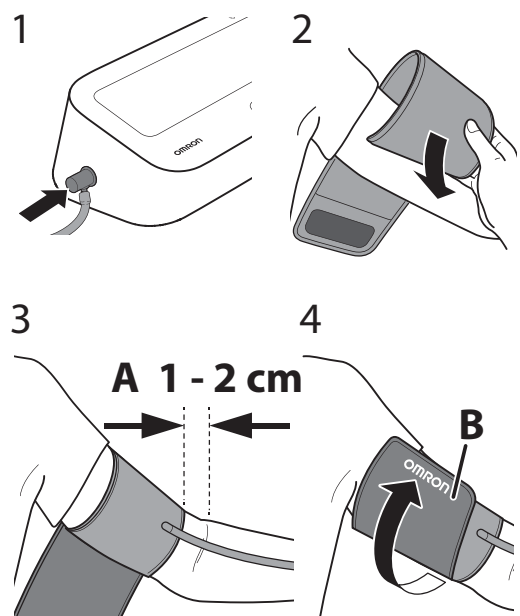
3 Inserting Batteries

- EL** Τοποθέτηση μπαταριών
- PT** Inserção de pilhas
- DA** Isætning af batterier
- FI** Paristojen asentaminen
- SV** Sätta i batterierna
- NO** Sette inn batteriene
- UK** Установлення елементів живлення



4 Applying the Arm Cuff

- EL** Εφαρμογή της περιχειρίδας
- PT** Colocação da braçadeira
- DA** Påsætning af armmanchetten
- FI** Mansetin asetus
- SV** Applicera manschetten
- NO** Sette på mansjetten
- UK** Закріплення манжети на плече

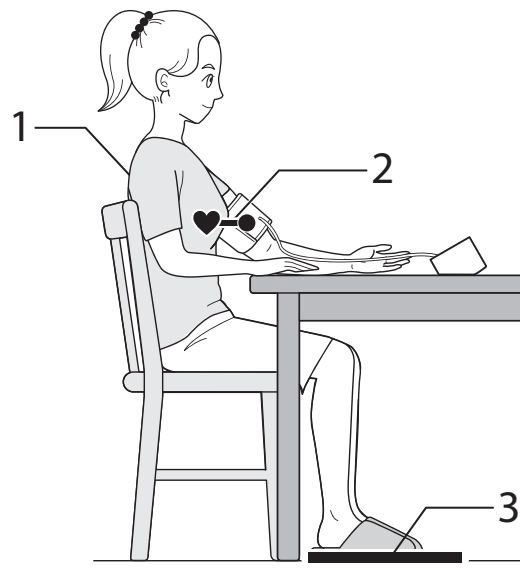


- A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.**
- B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.**
- A.** Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα σας.
- B.** Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχίονά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.
- A.** O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do seu cotovelo.
- B.** Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do seu braço e enrole a braçadeira firmemente para que não deslize.
- A.** Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af din albue.
- B.** Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.
- A.** Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over albuen.
- B.** Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do seu braço e enrole a braçadeira firmemente para que não deslize.
- A.** Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af din albue.
- B.** Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

- A.** Mansetin letkupuolen on oltava 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolella.
- B.** Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukaksi, jotta se ei pääse pyörimään olkavaren ympärillä.
- A.** Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
- B.** Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte kan glida runt.
- A.** Slangesiden av mansjetten skal være 1–2 cm over albuenns innside.
- B.** Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten slikk slik at den ikke lenger kan skli rundt.
- A.** Край манжети з трубкою потрібно розташувати на 1–2 см вище ліктового згину.
- B.** Переконайтеся, що повітряна трубка розташована на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.
- A.** Slingensidans av manschettens ska ligga 1–2 cm över armbågens insida.
- B.** Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschettens ordentligt så att den inte kan glida runt.
- A.** Slingensidans av mansjetten skal ligga 1–2 cm over armbågens innside.
- B.** Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten slikk slik at den ikke lenger kan skli rundt.
- A.** Спина та рука мають на щось спиратися.
- B.** Манжета на плече має бути на рівні серця.
- C.** Поставте стопи рівно та не перехрещуйте ноги.

5 Sitting Correctly

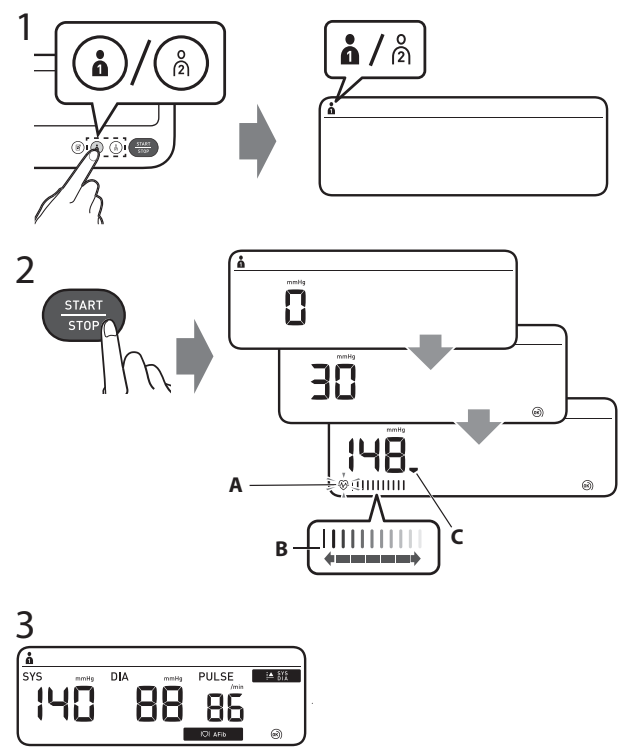
- EL** Σωστή στάση του σώματος
- PT** Como sentar-se corretamente
- DA** Sæt dig korrekt
- FI** Istuminen oikein
- SV** Rätt sittställning
- NO** Sitte riktig
- UK** Сидіння в правильному положенні



- Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.**
- 1. Keep your back and arm supported.**
- 2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.**
- 3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.**
- Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.**
- 1.** Φροντίστε η πλάτη και ο βραχίονάς σας να στηρίζονται.
- 2.** Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
- 3.** Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.
- Descontraia e sente-se confortavelmente. Mantenha-se imóvel e não fale.**
- 1.** Apóie as costas e o braço.
- 2.** Mantenha a braçadeira ao mesmo nível do coração.
- 3.** Mantenha os pés bem assentes no chão e as pernas descruzadas.
- Slap af og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.**
- 1.** Hold ryggen og armen støttet.
- 2.** Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
- 3.** Sæt fædderne fladt på gulvet uden at krydse benene.
- Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.**
- 1.** Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
- 2.** Ammanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
- 3.** Håll fötterna platt mot golvet och korsla inte benen.
- Slapp av og sitt komfortabelt. Hold deg i ro og ikke snakk.**
- 1.** Hold ryggen og armen støttet.
- 2.** Hold armmansjetten på nivå med hjertet.
- 3.** Hold føttene flate og ikke legg beina i kryss.
- Rozслабтеся та сидіть зручно. Не рухайтеся і не розмовляйте.**
- 1.** Спина та рука мають на щось спиратися.
- 2.** Манжета на плече має бути на рівні серця.
- 3.** Поставте стопи рівно та не перехрещуйте ноги.

6 Taking a Measurement

- EL** Λήψη μέτρησης
- PT** Realização de uma medição
- DA** Foretag en måling
- FI** Mittauksen ottaminen
- SV** Göra en mätning
- NO** Foreta en måling
- UK** Виконання вимірювання

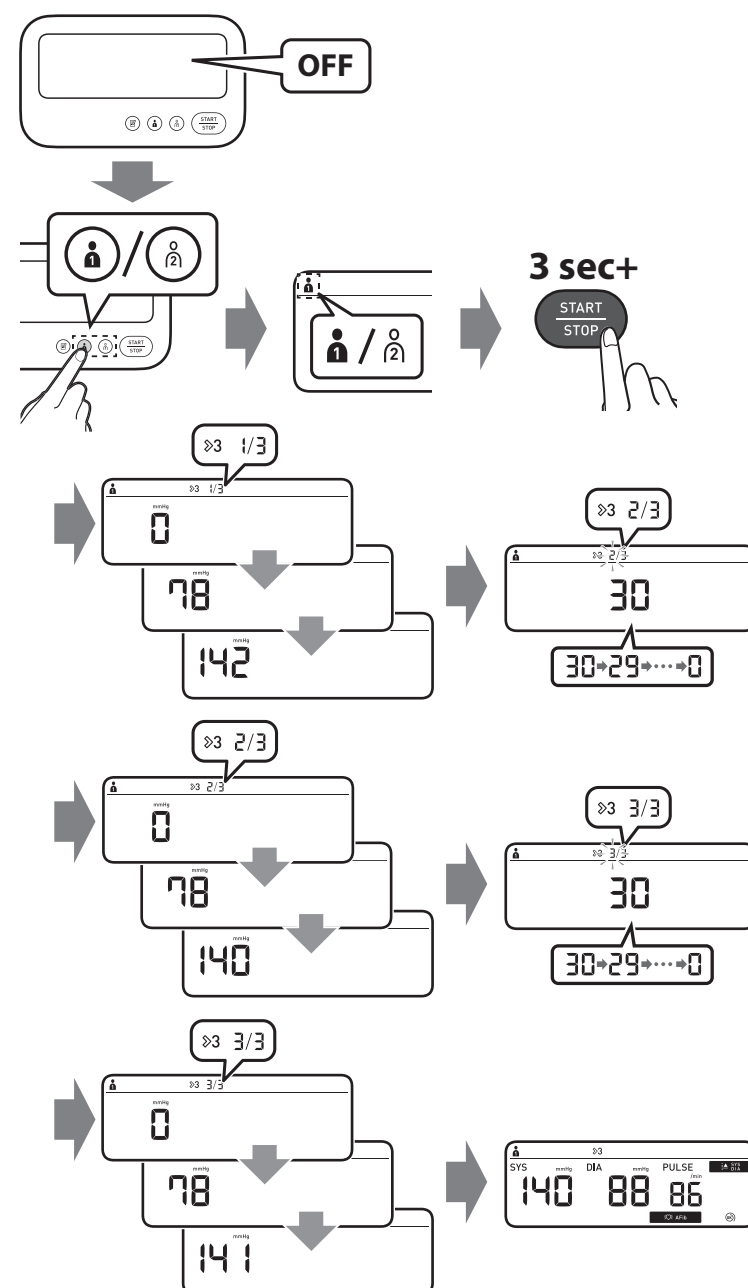


- 1. Select your user ID from buttons "1" or "2".**
- 2. Press the [START/STOP] button.**
- A. Flashes at every heartbeat.**
- B. Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.**
- C. Appears while the cuff is deflating.**
- 3. The reading is saved automatically.**
- 1.** Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
- 2.** Πατήστε το κουμπί [START/STOP].
- A.** Αναβοβλίνει με κάθε καρδιακό παλμό.
- B.** Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.
- C.** Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
- 3.** Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.
- 1.** Seleccione a sua ID de utilizador com os botões "1" ou "2".
- 2.** Prima o botão [START/STOP].
- A.** Fica intermitente a cada batimento cardíaco.
- B.** Move-se juntamente com a intensidade da pulsação enquanto a braçadeira estiver a esvaziar.
- C.** Aparece quando a braçadeira estiver a esvaziar.
- 3.** A leitura é guardada automaticamente.
- 1.** Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
- 2.** Tryk på knappen [START/STOP].
- A.** Blinker for hvert hjerteslag.
- B.** Flytter seg med styrken på pulslaget mens mansjetten tømmes for luft.
- C.** Viser mens mansjetten tømmes for luft.
- 3.** Målingen gemmes automatisk.
- 1.** Выберіть ідентифікатор користувача 1 або 2 за допомогою кнопок.
- 2.** Натисніть кнопку [START/STOP] (Старт / стоп).
- A.** блимає під час кожного серцевого скорочення.
- B.** рухається разом із пульсовою хвилею під час здування манжети.
- C.** з'являється під час здування манжети.
- 3.** Показники зберігаються автоматично.

- 1.** Valitse käyttäjätunnus painikkeilla 1 tai 2.
- 2.** Paina [START/STOP]-painiketta.
- A.** Viilkuu jokaisella sydämenlyönnillä.
- B.** Liikkuu pulsin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentäessä.
- C.** Tullee näkyviin mansetin tyhjentäessä.
- 3.** Lukema tallennetaan automaattisesti.
- 1.** Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
- 2.** Tryck på [START/STOP]-knappen.
- A.** blinkar vid varje hjärtslag.
- B.** rör sig tillsammans med pulstyrkan medan manschetten töms.
- C.** visas när manschetten töms.
- 3.** Avläsningen sparas automatiskt.
- 1.** Velg bruker-ID fra knappene "1" eller "2".
- 2.** Tryk på [START/STOP]-knappen.
- A.** Blinker for hvert hjerteslag.
- B.** Flytter seg med styrken på pulslaget mens mansjetten tømmes for luft.
- C.** Viser mens mansjetten tømmes for luft.
- 3.** Målingen lagres automatisk.
- 1.** Выберіть ідентифікатор користувача 1 або 2 за допомогою кнопок.
- 2.** Натисніть кнопку [START/STOP] (Старт / стоп).
- A.** блимає під час кожного серцевого скорочення.
- B.** рухається разом із пульсовою хвилею під час здування манжети.
- C.** з'являється під час здування манжети.
- 3.** Показники зберігаються автоматично.

Three-time blood pressure mode

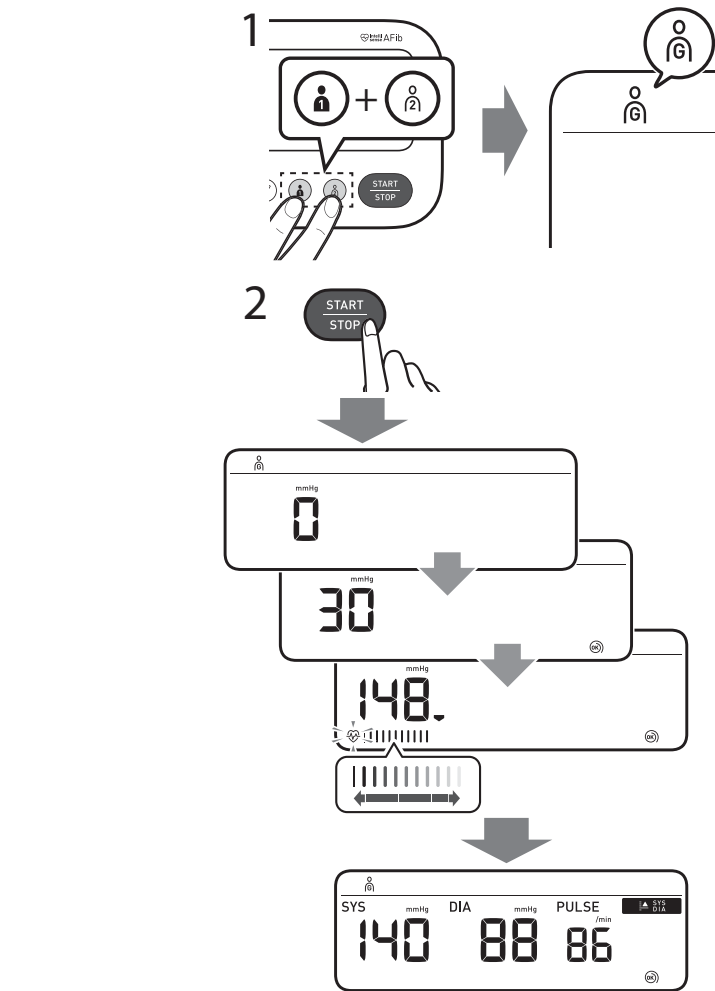
- EL** Λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης
- PT** Modo de pressão arterial de três vezes
- DA** Tregangs-blodtryksfunktion
- FI** Kolme verenpaineen mittausta-tila
- SV** Blodtrycksläge med tre mätningar i följd
- NO** Tre ganger blodtrykkmodus
- UK** Режим триразового вимірювання артеріального тиску



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.
Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.
O modo de pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média.
Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.
Kolme verenpaineen mittausta-tila mittaa automaattisesti 3 peräkkäistä lukemaa 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.
I det trefaldiga blodtrycksläget gör blodtrycksmätaren automatisk tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.
Med tre ganger blodtrykkmodus tar blodtrykkmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.
У режимі триразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.

Error messages or other problems?
Refer to:
Ε1 Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα: Ανατρέξτε στο: Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte: Fejlmeldelser eller andre problemer? Se:
Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue: Feilmeddelanden eller andra problem? Se: Feilmeldinger eller andre problemer? Se: Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:
Instruction Manual 1 E3 3.

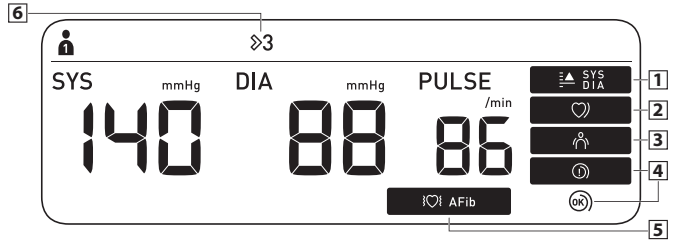
- Guest mode**
- EL** Λειτουργία επισκέπτη
- PT** Modo de convidado
- DA** Gæstefunktion
- FI** Vieras-tila
- SV** Gästläge
- NO** Gjestemodus
- UK** Гостьевый режим



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.
Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη.
Efetua uma medição única para outro utilizador. Não há leituras guardadas na memória.
Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger lagres i hukommelsen.
Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Lukemat eivät tallennu muistiin.
Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet.
Tar en enkeltmåling for en annen bruker. Ingen målinger lagres i minnet.
Прилад виконує одне вимірювання в іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті.

7 Checking Readings

- EL** Έλεγχος των μετρήσεων
- PT** Verificação de leituras
- DA** Kontrol af målinger
- FI** Lukemien tarkastelu
- SV** Kontrollera avläsningar
- NO** Kontrollere målinger
- UK** Перевірка показань



| | | |
|---|--|---|
| <p>1 SYS DIA</p> <p>Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.</p> <p>Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.</p> <p>Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.</p> | <p>Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller høyere.</p> <p>Tulee näkyviin, jos SYS on vähintään 135 mmHg ja/tai DIA on vähintään 85 mmHg*.</p> <p>Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.</p> | <p>Vises hvis "SYS" er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller høyere.</p> <p>Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 mm рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.</p> |
| <p>2 Heart icon</p> <p>Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.</p> <p>Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.</p> <p>Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.</p> | <p>Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.</p> <p>Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkärin.</p> <p>Visas när en oregelbunden rytm** upptäckts under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgror med din läkare.</p> | <p>Vises når det registreres en uregelmessig rytme** under en måling. Hvis det fortsetter å vises, anbefaler vi at du rådfører deg med legen.</p> <p>Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо вона продовжує з'являтися, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.</p> |
| <p>3 Person icon</p> <p>Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.</p> <p>Σας ειδοποιεί για τυχόν κίνηση του σώματος που θα επηρεάσει τις μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2 - 3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.</p> <p>Alerta-o para qualquer movimento do corpo que possa afetar as leituras da tensão arterial. Retire a bracaçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.</p> | <p>Advarer dig om enhver kroppsbewægelser, der vil påvirke blodtrykmålingerne. Tag armmanschetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.</p> <p>Varoittaa sinua keuhon liikkeistä, jotka saattavat vaikuttaa verenpainelukemiin. Irrota mansetti, odota 2-3 minuuttia ja yritä uudelleen.</p> <p>Varnings dig för kroppsrörelser som kan påverka blodtrycksavläsningarna. Ta av manschetten, vänta 2-3 minuter och försök igen.</p> | <p>Varsler deg om eventuelle kroppsbewegelser som vil påvirke blodtrykmålingene. Fjern armmansjetten, vent i 2-3 minutter og prøv på nytt.</p> <p>Сповіщає про будь-який рух тіла, який вплине на показники артеріального тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2-3 хвилини та спробуйте ще раз.</p> |
| <p>4 OK icon</p> <p>The cuff is tight enough.</p> <p>Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή. A bracaçadeira está bem apertada. Manschetten er tilstrækkelig stram. Mansetti on asetettu riittävästi tiukasti. Mansjetten sitter tillräckligt stramt. Mansjetten er stram nok. Манжету обгорнуто достатньо щільно.</p> | <p>Apply the cuff again MORE TIGHTLY.</p> <p>Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΚΤΑ. Applique a bracaçadeira de novo MAIS APERTADA. Sæt manschetten STRAMMERE på.</p> | <p>Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN. Sätt på manschetten igen och DRÅ AT DEN MER. Påfør mansjetten på nytt, men STRAMMERE. Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.</p> |

5 **AFIB icon**

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα. Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular durante uma medição. Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto.

Vises, hvis der registreres potentiel atriefibrillen under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentiel atriefibrillen. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet. Tulee näkyviin, jos mahdollinen yhteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälöydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa. Visas om en risk för AFib upptäckts under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultatet.

Vises hvis det ble registrert en måling. Dette er ikke en diagnose, men bare et potensielt funn for AFib. Du bør kontakte legen din for å diskutere funnene. З'являється, якщо під час вимірювання було виявлено можливість виникнення МП. Це не є остаточним діагнозом, а лише вказує на ймовірність виникнення МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

6 **3x icon**

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 6.

Εμφανίζεται όταν λαμβάνεται μια μέτρηση στη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης. Λαμβάνονται αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπων και εμφανίζεται τον μέσο όρο.

Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης, ανατρέξτε στην ενότητα 6.

Aparece quando é efetuada uma medição no modo de medição da pressão arterial de três vezes. O modo de medição da pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Para utilizar o modo de medição da pressão arterial de três vezes, consulte a secção 6.

Vises, når der foretages en måling med funktionen tregangs-blodtryksmåling. Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet. Se afsnit 6 for at bruge funktionen tregangs-blodtryksmåling.

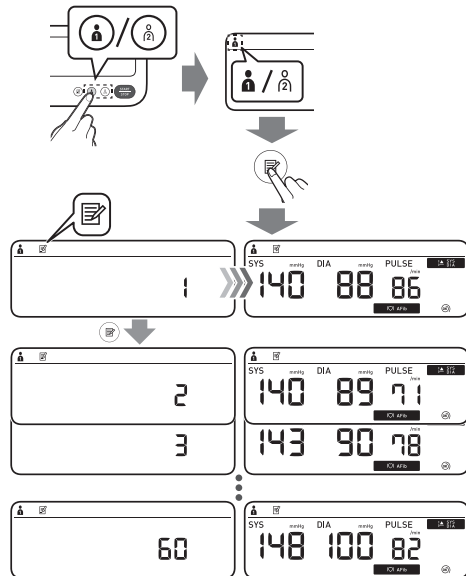
Näyttää, milloin mittaus otettiin Kolme verenpaineen mittausta -tilan mittausten aikana. Kolme verenpaineen mittausta -tila tekee automaattisesti 3 peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Ohjeet Kolme verenpaineen mittausta -tilan käyttöön löytyvät kohdasta 6. Visas när en mätning görs i det trefaldiga blodtryksläget. Det trefaldiga blodtryksläget mäter automatisk tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet. Se avsnitt 6 för hur du använder det trefaldiga blodtryksläget. Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης, ανατρέξτε στην ενότητα 6. Med tre ganger blodtrykkmåledodus tar blodtryksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet. Se kapittel 6 for å bruke tre ganger-blodtrykkmåledodus. У режимі триразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послдовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань. Докладніше про роботу приладу в режимі триразового вимірювання артеріального тиску див. в розділі 6.

8 Using Memory Functions

- EL** Χρήση των λειτουργιών μνήμης
- PT** Utilização das funções de memória
- DA** Brug af hukommelsesfunktioner
- FI** Muistitoimintojen käyttö
- SV** Använda minnesfunktioner
- NO** Bruke minnefunksjoner
- UK** Використання функцій пам'яті

Before using memory functions, select your user ID.

Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας. Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador. Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner. Ennen kuin käytät minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID. Før du bruker minnefunksjoner, må du velge din bruker-ID. Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.



- EL** Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη
- PT** Leituras guardadas na memória
- DA** Målinger, der er gemt i hukommelsen
- FI** Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
- SV** Avläsningar lagrade i minnet
- NO** Målinger som er lagret i minnet
- UK** Показання, збережені в пам'яті

Stores up to 60 readings.

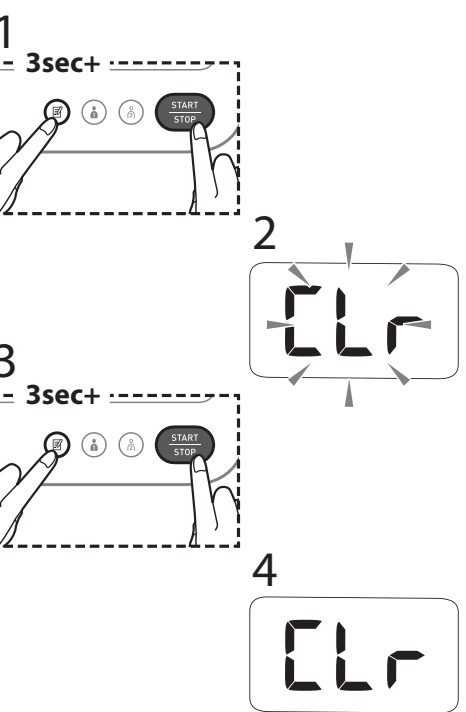
Αποθηκεύει έως και 60 μετρήσεις. Guarda até 60 leituras. Gemmer op til 60 målinger. Mittari tallentaa enintään 60 lukemaa. Lagrar upp till 60 avläsningar. Lagrer opp til 60 målinger. У пам'яті зберігається до 60 показань.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.

Πατώντας πατεταμένα θα μετακινείθε γρήγορα στην προηγούμενη μέτρηση. Ao premir sem soltar passa a leitura anterior rapidamente. Hvis du trykker og holder nede, ruller du hurtigt gennem den forrige måling. Pohjassa painaminen selaa edellisten lukemien läpi nopeasti. Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning. Trykk og hold for å rulle raskt gjennom forrige måling. Натисніть та утримуйте, щоб швидко переглянути попередні показання.

9 Restoring to the Default Settings

- EL** Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
- PT** Restauração das predefinições
- DA** Gendannelse af standardindstillingerne
- FI** Oletusasetusten palauttaminen
- SV** Återställa till förvalda inställningar
- NO** Gjenopprette til standardinnstillingene
- UK** Повернення до налаштувань за замовчанням



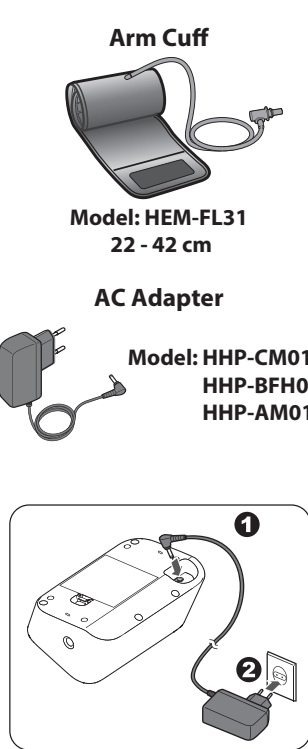
If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg: Μετά την έναρξη της διόγκωσης της περιχειρίδας, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP], έως 30-40 mmHg πάνω από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση. Μη διογκώνετε πέραν των 299 mmHg. Se a sua pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: após a bracaçadeira começar a insuflar, prima o botão [START/STOP] e mantenha-o premido até que o medidor insuflar mais 30 a 40 mmHg do que a sua pressão esperada. Não insuflar acima de 299 mmHg. Hvis dit systoliske tryk er mere end 210 mmHg: Når armmanschetten begynder at pumpe op, skal du trykke på og holde knappen [START/STOP] nede, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end dit forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

Jos systolinen paine on yli 210 mmHg: kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttää 30-40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n. Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg: När armmanschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30-40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg. Hvis det systoliske blodtrykket ditt er mer enn 210 mmHg: Når oppblåsningen av armmansjetten har startet, trykker du og holder inne [START/STOP]-knappen til blodtryksmåleren blåses opp til 30-40 mmHg høyere enn ditt forventede systoliske blodtrykk. Ikke ak trykket til over 299 mmHg. Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.: після початку нагнітання манжети повітрям натисніть та утримуйте кнопку [START/STOP] (Старт / стоп), поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30-40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

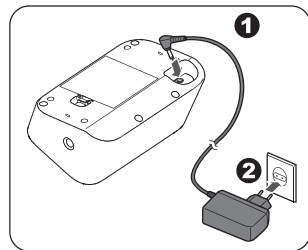
10 Optional Accessories

- EL** Προαιρετικά εξαρτήματα
- PT** Acessórios opcionais
- DA** Valgfrít tilbehør
- FI** Valinnaiset lisävarusteet
- SV** Valfria tillbehör
- NO** Valgfritt tilbehør
- UK** Додаткове приладдя



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα. Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à bracaçadeira opcional. Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet. Älä hävität ilmaletkun liittintä. Ilmaletkun liittintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa. Kasta inte bort luftkontaktens. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten. Ikke kast luftpluggen. Luftpluggen kan være relevant for mansjetten (tilleggsutstyr). Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.



*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**

** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.

* Ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH) του 2023.

** ΟΣ ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερο από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πνεόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

* A definição de tensão arterial alta baseia-se na Diretriz de 2023 da ESH (European Society of Hypertension).

** Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial.

* Definitjonen av høyt blodtrykk er basert på 2023 ESH-rettninglinjene fra 2023.

** En uregelmessig hjerterytme er definert som en rytme som er 25 % lavere eller 25 % høyere enn den gjennomsnittlige rytmen som registreres mens blodtryksmåleren måler blodtrykket.

* Definições de tensão arterial alta baseiam-se em recomendações da Sociedade Europeia de Hipertensão de 2023.

** Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % відрізняється в той чи інший бік від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.